

1921-03-26

AFSENDER

Woldemar von Seidlitz

MODTAGER

Anne Marie Carl-Nielsen

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Tysk

TRANSSKRIFTION

Postkort med påtrykt frimærke og yderligere et frimærke

To ens poststempler med teksten: DRESDEN 26. 3. 21. 2-3N ALTST. 1

Trykt tekst:

Postkarte

Udskrift:

Frau A.M.C. Nielsen

Gasthof Ober Gurgl

Oetztal

Tirol

Seidlitz

Blasewitz b. Dresden

Blas. 26. 3. 21

Liebe Frau Nielsen,

Besten Dank für Ihre Karte

Wünsche Ihnen voll Überwindung der Erkältung. Bei Treu sah ich gestern Ihre Meermaid. Soll ich Ihnen meine Ansicht sagen und darf ich es, so finde ich die Gestalt nicht geschlossen genug – bei der Plastik scheint mir der Um...i. alles zu sein. Ist sie aufgetaucht und – wie ein Hase – jedes Augenblick bereit wieder zurückzutauchen, so würde ich sie mir auf den eingezogenen Knien geduckt vorstellen und anspähend, jedes Augenblick bereit wieder zurückzuschellen. Und nun - als die Hauptsache – Alles Gute für die Rückkehr in die Heimat. Treu verbringt jeden Tag ein paar Stunden ausser dem Bett, doch gefällt mir sein Zustand wenig.

[i venstre margen:] Ihr ergebener Seidlitz.

Oversættelse:

Kære fru Nielsen,

Mange tak for Deres kort

Jeg ønsker Dem god bedring med forkølelsen. Hos Treu så jeg i går Deres havfrue. Hvis jeg må give Dem min mening – og det håber jeg, at jeg må – så synes jeg, at figuren ikke er tilstrækkeligt sammenhængende – i skulpturen forekommer det mig, at om...i. er det hele. Hvis hun er dukket op og – som en hare – hvert øjeblik er klar til at dykke ned igen, ville jeg forestille mig hende sammenkrøbet med indtrukne knæ og på udkig, hvert øjeblik klar til at springe tilbage. Og nu – som det vigtigste – alt godt til hjemkomsten. Treu tilbringer hver dag et par timer ude af sengen, men jeg er ikke særlig tilfreds med hans tilstand.

[i venstre margen:] Deres hengivne Seidlitz
Maskinoversættelse